



[1996 \(abril - diciembre\)](#)

Facilitación del comercio internacional

por Henry F. Heald



Fábrica de vestido, Quito, Ecuador

Según algunos de los panelistas que participaron en un foro sobre desarrollo patrocinado por el CIID, la mayor democratización de los países en desarrollo, conjuntamente con el mejoramiento de sus condiciones económicas y sociales, pueden ser más eficaces para eliminar los obstáculos al comercio internacional que si se trata de establecer "reglas de buen comportamiento" para las normas ambientales y sociales.

La libertad para organizar sindicatos y negociar colectivamente puede hacer más por mejorar las condiciones de trabajo en los países en desarrollo y, a su vez, allanar el camino para el comercio, que fijar normas tales como el salario mínimo internacional, señalaron en el mismo foro portavoces de gobiernos, trabajadores, académicos, la industria privada y las Naciones Unidas.

Por ejemplo, una meta como la de obtener mejores condiciones de trabajo puede lograrse con más facilidad si se mejoran los servicios de agua y sanidad que aplicando sanciones económicas. De modo similar, crear incentivos para enviar los niños a la escuela puede ser un mejor modo de evitar que terminen por ir a trabajar en las fábricas que detener el comercio con países que permitan el trabajo infantil.

Una idea de siglos

Al abrir el foro, el presidente del CIID, Keith Bezanson, recordó que el economista del siglo XVIII, David Ricardo, había sido de los primeros en defender un entorno basado en el equilibrio entre los socios comerciales, costos laborales equitativos y empleo total. Para Bezanson, el reto actual es conformar políticas que allanen el entorno comercial antes de que los países se vean envueltos en disputas comerciales.

El moderador del foro, [Dr. Gerald Helleiner](#), de la Universidad de Toronto, señaló que las negociaciones de la Ronda Uruguay del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio, que sirvió de base para la creación de la Organización Mundial del Comercio, iniciaron en el comercio internacional una nueva era cuyo propósito es minimizar las disputas comerciales.

Los principios fundamentales de la OMC establecen que las políticas comerciales nacionales deben ser transparentes, predecibles y no discriminatorias, y que las disputas comerciales deben resolverse de manera multilateral. En teoría, un orden de comercio mundial asentado en esos principios allana el entorno comercial y brinda a los países en desarrollo más oportunidades para aumentar sus ingresos y niveles de vida mediante un mayor comercio con el Norte.

¿La perspectiva de quién...?

¿Qué camino tomará realmente el entorno comercial? La respuesta parece depender de si uno analiza el problema desde la perspectiva del Hemisferio Norte o desde la del Hemisferio Sur. A partir del Norte, algunos círculos consideran que los bajos salarios, el trabajo infantil, los escasos beneficios sociales y las relajadas normas ambientales en los países en desarrollo constituyen una ventaja comercial injusta. El punto de vista del Sur, sin embargo, es que los países poderosos y las grandes industrias dominarán el comercio, evitando que los países más pobres compitan en el entorno comercial en condiciones de igualdad.

El [Dr. Steve Benedict](#), director nacional de Asuntos Internacionales del Congreso Obrero Canadiense, recomienda que los acuerdos de comercio internacional contengan una "cláusula social" que garantice la libertad de asociación, las negociaciones colectivas libres, la libertad de discriminación y la eliminación del trabajo infantil forzado, todo ello integrado en un mecanismo de aplicación de las leyes.

Según Benedict, el movimiento laboral no está pidiendo un salario mínimo internacional debido a que sería difícil negociar las condiciones e imposible controlar su aplicación. Añadió que debe permitirse a los países fijar las normas de salarios que reflejen las condiciones económicas locales. Sin embargo, lo que se requiere es un entorno básico de derechos laborales: si se concede a los sindicatos derechos de negociación colectiva, podrán negociar un salario mínimo para su país, apuntó Benedict.

Movilidad del capital

Un problema al que se enfrenta el mundo laboral de hoy es que el capital de inversión fluye libremente por todo el mundo y la represión de los sindicatos atrae las inversiones, señaló Benedict. "Por ejemplo, si Malasia mejora sus condiciones de trabajo, las inversiones se marcharán a Indonesia. Si a su vez Indonesia las mejora, se irán a China".

Una cláusula social podría ayudar a combatir esos flujos de capital debido a que los sindicatos fuertes crean un buen mercado para los productos nacionales, expresó Benedict.

[Jerry Kramer](#), director de la División de Desarrollo Económico y Social en el Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá puntualizó que una reciente encuesta muestra que los canadienses apoyan la vinculación del comercio con los derechos humanos. "Si es preciso, los canadienses están preparados a pagar más por mercancías que se elaboren sin trabajo infantil esclavo y abusos de derechos humanos".

Siguiendo la misma línea de pensamiento, Benedict planteó que las compañías se equivocan al plantear que no pueden decirle a un gobierno extranjero que debe mejorar sus códigos laborales. "Es una cuestión de valores canadienses. No es aceptable vender mercancías en Canadá que sean producidas mediante el trabajo esclavo".

Elevar las normas

Según Kramer, Canadá está dando pasos para proponer normas más altas, incluyendo el fortalecimiento de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), una convención para definir la el concepto de explotación infantil y un acuerdo internacional sobre la conducta de los inversionistas. Las agencias de ayuda canadiense trabajan con las instituciones nacionales en los países en desarrollo para integrar en sus sistemas normas ambientales y de otro tipo. Según él, la OIT ayudará a los países a mejorar sus normas laborales si cumplen con los plazos para aplicar las nuevas normas.

Según el punto de vista de Kramer, los críticos deben decidir cuál es el problema cuando acusen a compañías como Nike, fabricante de zapatos, de usar métodos no éticos en países en desarrollo. "¿Constituye el problema el trabajo infantil, la prohibición de que los trabajadores se sindicalicen o los bajos salarios? Si hemos de tomar medidas contra los abusos, tenemos que saber cuáles son las reglas".

Henry F. Heald, escritor asentado en Ottawa

Nota bene

[Comercio y medio ambiente en México](#)

Personas de contacto

Dr Steve Benedict, National Director, International Affairs Department, Canadian Labour Congress, 2841 Riverside Drive Ottawa, ON K1V 8X7. Tel: 613 521 3400 ext. 433. Fax: 613 521 3113

Dr Jerry Kramer, Director, Economic and Social Development Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa ON K1A 0G2. Tel: 613 992 3979

Dr Gerald K. Helleiner, Department of Economics, University of Toronto, 150 St. George Street, Toronto ON M5S 1A1. Tel: 416 978 5063. Fax: 416 978 6713.

Dr Claudia Schatan, Economic Affairs Officer, CEPAL-Mexico, Avenida Presidente Masaryk 29, Apartado Postal 6-718, 06600 Mexico DF. Tel: 525 250 1256 or 250 1231. Fax: 525 531 1151

[To explore other links](#) (en inglés)

[Pour explorer d'autres liens](#) (en francés)

Unless otherwise stated, all articles and photos may be freely reproduced providing suitable credit is given.

ISSN 0315-9981. This magazine is listed in the Canadian Magazine Index.

- [Suscribir](#)
- [Volver IDRC Informa](#)
- [Volver al IDRC](#)



IDRC Reports

STORIES ON RESEARCH IN THE DEVELOPING WORLD

CIID Informa / Archivo Digital

abril-diciembre 1996

- 26 de abr. [*Manejo integrado de plagas al servicio de los pequeños campesinos colombianos*](#) David Mowbray
- 2 de agosto [*Sistema de resistencia horizontal : a la búsqueda de un mejoramiento de los frijoles*](#) Douglas Powell
- 16 de agosto [*Ecoturismo en Venezuela : tratando con cariño a la tierra*](#) Lauren Walker
- 23 de agosto [*Proyecto Yucape : desarrollo económico en la Península Mexicana de Yucatán*](#) Chris Hayes
- 30 de agosto [*Programa Map Maker simplifica las labores de cartografía sobre el terreno*](#) Curt Labond
- 6 de set. [*Programa del bosque modelo de Calakmul : una manera de proteger los bosques tropicales de México*](#) Michael Boulet
- 13 de set. [*Enseñanza de la economía de mercado mixta en La Habana*](#) Roula el-Raifi
- 27 de set. [*Agricultura sustentable de ladera en Colombia*](#) Ronnie Vernoooy
- 4 de oct. [*Proyectos ambientales y de desarrollo en el sistema montañoso de Colombia*](#) Rhoda Metcalfe
- 18 de oct. [*Facilitación del comercio internacional*](#) Henry F. Heald
- 25 de oct. [*Valor del conocimiento indígena*](#) Jennifer Pepall
- 8 de nov. [*Productos alimentarios orgánicos*](#) Kirsten Kozolanka
- 22 de nov. [*Sector minero en América Latina*](#) Steve Hunt
- 29 de nov. [*Tradición entre los indios pemón de la Gran Sabana*](#) John Eberlee
- 20 de dic. [*Construirse una casa de adobe en Perú*](#) André Lachance

Unless otherwise stated, all articles and photos may be freely reproduced providing suitable credit is given.

ISSN 0315-9981 This magazine is listed in the Canadian Magazine Index.

Comercio y medio ambiente en México

Según Claudia Schatan, funcionaria de asuntos económicos de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) ha logrado por lo menos conferir un lugar destacado a las cuestiones sobre el medio ambiente con México.

"Antes del TLCAN", nos dice Schatan, "el medio ambiente no era un tópico de debate en México. En 1988, ese país implementó una sofisticada ley ambiental que, debido a la severa depresión económica de aquel entonces, se consideró como un obstáculo al crecimiento. La ley se está enmendando para dar a la industria un papel de más peso a la hora de adoptar controles de contaminación. Es muy temprano para decir cuán eficaz será la nueva ley", agregó.

Schatan apuntó que solo unos pocos países en desarrollo han experimentado un crecimiento real. La mayoría todavía exporta sus materias primas, con lo que acaban con la fuente misma de su riqueza potencial. Citó el caso de Costa Rica, país que ha acabado con sus bosques para dedicar más tierras a la agricultura y dedicar los productos de tal actividad a la exportación. El resultado es pérdida total de la fertilidad del suelo.

A pesar de que las ventajas comerciales obtenidas gracias a normas ambientales relajadas se están perdiendo, Schatan advirtió contra el uso de sanciones comerciales para forzar a los países en desarrollo a adoptar normas ambientales. "La cooperación es el mejor camino de obtener la observancia de las leyes", expresó.



[1996 \(April - December\)](#) | [Links to explore](#)

Levelling the Playing Field for International Trade

by Henry F. Heald



Clothing factory, Quito, Ecuador

Greater progress in developing countries toward democratic governance, coupled with improvements in economic and social conditions, may be more effective in levelling the playing field for international trade than trying to establish global "rules of good behaviour" for environmental and social standards, according to panellists at an IDRC development forum.

The freedom to organize unions and to bargain collectively may do more to improve working conditions in developing countries and, in turn, level the playing field for trade, than setting such standards as an international minimum wage, said speakers from government, labour, academia, private industry, and the United Nations.

For example, a goal such as better working conditions may be better met by improving water and sanitation services than by applying trade sanctions. Similarly, creating incentives to send children to school may be a better way to keep them out of factories than stopping trade with countries that permit child labour.

A centuries-old idea

In opening the forum, IDRC President Keith Bezanson, recounted that the 18th-century economist David Ricardo had been among the first to advocate a level playing field based on balance among trading partners, equitable labour costs, and full employment. For Bezanson, the challenge today is to fashion

policies that level the playing field before countries become embroiled in trade disputes.

Forum moderator [Dr Gerald Helleiner](#), of the University of Toronto, noted that the Uruguay Round negotiations of the General Agreement on Tariffs and Trade, which launched the World Trade Organization (WTO), had initiated a new era in international trade, one that is intended to minimize trade disputes.

The core principles of the WTO state that national trade policies must be transparent, predictable, and non-discriminatory, and that trade disputes must be settled on a multilateral basis. In theory, a global trade order based on these principles levels the trade playing field and gives developing countries more opportunity to increase their incomes and living standards through greater trade with the North.

From whose perspective?

But which way is the playing field actually tilted? The answer appears to depend upon whether one views it from a Northern or a Southern perspective. From the North, some constituencies consider low wages, child labour, meagre social benefits, and weak environmental standards in developing countries to constitute an unfair trading advantage. The view from the South, however, is that powerful countries and large industries will dominate trade, preventing poorer countries from competing on a level playing field.

[Dr Steve Benedict](#), national director of international affairs for the Canadian Labour Congress, recommends that international trade agreements contain a "social clause" guaranteeing freedom of association, free collective bargaining, freedom from discrimination, and the elimination of forced and child labour -- with a built-in mechanism for enforcement.

According to Benedict, the labour movement is not asking for an international minimum wage because it would be difficult to negotiate and impossible to monitor. He added that countries must be allowed to set wage standards that reflect local economic conditions. What is required, however, is a basic floor of labour rights: if unions are granted collective bargaining rights, they can negotiate a minimum wage for their country, argued Benedict.

Mobility of capital

One problem facing labour today is that investment capital flows freely around the world and repression of labour unions attracts investment, said Benedict. "For example, if Malaysia improves working conditions, investment will flow to Indonesia. If Indonesia improves conditions, it will flow to China."

A social clause may help to counter these capital flows because strong labour unions create a good market for domestic products, said Benedict.

[Jerry Kramer](#), Director of the Economic and Social Development Division in Canada's Department of Foreign Affairs and International Trade, said a recent poll shows that Canadians support linking trade and human rights. "Canadians are prepared to pay more for goods that have been made without child labour and human rights abuses."

In a similar vein, Steve Benedict said companies are wrong to say that they cannot tell a foreign government that it must improve its labour codes. "It is a question of Canadian values. It is not acceptable to have goods sold in Canada that are produced under slave labour conditions."

Raising standards

According to Kramer, Canada is taking steps to advance higher standards including strengthening the International Labour Organization (ILO), a convention to define exploitation of children, and an

international agreement on the conduct of investors. Canadian aid agencies are working with national institutions in the developing countries to build in environmental and other standards. He said the ILO will help countries improve their labour standards on the condition that deadlines be met for applying the new standards.

In Kramer's view, critics must decide what the problem is when they accuse companies like Nike shoes of using unethical methods in developing countries. "Is the problem child labour, refusal to allow workers to unionize, or low wages? If we are going to take measures against abuses, we have to know what the rules are."

Henry F. Heald is an Ottawa-based writer.

Sidebar

[Trade and Environment in Mexico](#)

Resource Persons

Dr Steve Benedict, National Director, International Affairs Department, Canadian Labour Congress, 2841 Riverside Drive Ottawa, ON K1V 8X7. Tel: 613 521 3400 ext. 433. Fax: 613 521 3113

Dr. Jerry Kramer, Director, Economic and Social Development Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa ON K1A 0G2. Tel: 613 992 3979

Dr. Gerald K. Helleiner, Department of Economics, University of Toronto, 150 St. George Street, Toronto ON M5S 1A1. Tel: 416 978 5063. Fax: 416 978 6713.

Dr. Claudia Schatan, Economic Affairs Officer, CEPAL-Mexico, Avenida Presidente Masaryk 29, Apartado Postal 6-718, 06600 Mexico DF. Tel: 525 250 1256 or 250 1231. Fax: 525 531 1151

Links to explore ...

Related IDRC articles and publications:

[Ecuador: Health and the Working Woman](#)

[The developing countries in world trade: Policies and bargaining strategies](#) D. Tussie and D. Glover (1993)

Additional resources:

[India and the social clause](#)

[Jobs versus standards](#)

[Worker rights key to "true democracy"](#)

Unless otherwise stated, all articles and photos may be freely reproduced providing suitable credit is given.

ISSN 0315-9981. This magazine is listed in the Canadian Magazine Index.

- [Subscription information](#)
- [Return to the IDRC Reports homepage](#)
- [Return to the IDRC homepage](#)

Copyright © International Development Research Centre, Ottawa, Canada

Please send your comments to [editor of Reports](#).

[1996 \(avril - décembre\)](#) | [Des liens à explorer](#)

Commerce international: vers plus d'équité?

par Henry F. Heald



Usine de vêtements, Quito, Équateur

Encourager une plus large démocratie dans les pays en développement — accompagnée de meilleures conditions économiques et sociales — donnerait à ceux-ci les meilleures chances qui soient pour aborder sur un pied d'égalité le commerce international. Cela vaudrait mieux que de leur dicter des normes mondiales de «bonne conduite» sur l'environnement et les conditions sociales, concluaient les intervenants d'un forum organisé par le CRDI sur le développement où étaient représentés les gouvernements, les syndicats, les milieux universitaires, le secteur privé et les Nations Unies

Le droit d'organiser des syndicats et celui d'entreprendre des négociations collectives seraient donc les voies les plus efficaces pour améliorer le sort des travailleurs dans les pays du Sud. Ces droits favoriseraient davantage le commerce mondial que la promulgation de normes internationales, notamment sur le salaire minimum, a-t-on soutenu.

Prenons un premier exemple, celui de l'amélioration des conditions de travail. Cet objectif est parfois plus facilement atteint par la promotion de meilleurs services de santé et d'approvisionnement en eau salubre que par l'imposition de sanctions commerciales. De même dans les pays qui tolèrent le travail des enfants, il vaudrait mieux offrir aux parents des incitatifs pour envoyer leurs enfants à l'école et les tenir ainsi loin de l'usine plutôt que de suspendre les échanges commerciaux avec ces États.

Déjà au XVIII^e siècle...

Le financier et économiste britannique David Ricardo (1772–1823) a été l'un des premiers à plaider en faveur de règles justes dans les échanges commerciaux, de coûts de main-d'œuvre équitables et du plein

emploi, a rappelé le président du CRDI, Keith Bezanson, dès l'ouverture du forum. Selon Bezanson, le défi consiste aujourd'hui à définir des politiques qui favorisent un tel équilibre avant que ne surgissent d'interminables différends commerciaux inter-États.

Les négociations de l'*Uruguay Round* en vue de modifier l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) — discussions qui ont abouti à la création de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) — ont inauguré une nouvelle ère dans les échanges commerciaux sur la planète: l'objectif principal n'est-il pas de réduire au minimum les différends commerciaux, comme le remarquait l'animateur du forum, [Gerald Helleiner](#), de l'Université de Toronto?

Les principes fondamentaux de l'OMC stipulent en effet que les politiques nationales du commerce extérieur doivent être transparentes, prévisibles et non discriminatoires; les différends doivent être réglés sur une base multilatérale. Un ordre mondial fondé sur de tels principes commerciaux apporterait, en théorie, plus d'équité dans les échanges et permettrait aux pays en développement d'améliorer le revenu et le niveau de vie de leurs citoyens puisqu'ils accroîtraient ainsi leur commerce avec les pays du Nord.

Une question de perspective

Mais dans quel sens la balance penche-t-elle en ce moment? Cela dépend de la perspective — Nord ou Sud? — adoptée par l'interlocuteur. Au Nord, certains groupes estiment que, dans les pays du Sud, bas salaires, travail des enfants, avantages sociaux dérisoires et normes environnementales déficientes constituent un avantage commercial injuste. Mais les États du Sud rétorquent que les pays riches et leurs puissantes industries continuent à dominer le commerce et empêchent les pays plus démunis d'être des concurrents sérieux.

Les accords du commerce international devraient contenir une «clause sociale» garantissant la liberté syndicale, la libre négociation collective, l'absence de discrimination, l'élimination du travail forcé et l'abolition du travail des enfants, ainsi qu'un mécanisme exécutoire intégré. Telle est du moins la recommandation de [Steve Benedict](#), directeur national des affaires internationales au Congrès du travail du Canada.

Le mouvement syndical ne réclame pas un salaire minimum international, précise Benedict, parce qu'il serait difficile à négocier et impossible à contrôler. Les pays doivent toutefois être autorisés à définir des normes salariales qui reflètent les conditions économiques locales. Il importe cependant d'obtenir des droits minimaux pour les travailleurs: si les syndicats ont acquis le droit de signer des conventions collectives, ils ont alors l'autorisation de négocier un salaire minimum propre à leur pays.

La mobilité du capital

L'un des problèmes qui confrontent le monde syndical actuel concerne l'extrême fluidité du capital dans le monde, note Benedict, et l'on sait que la répression du syndicalisme attire l'investissement: «Si la Malaisie décide d'améliorer les conditions de travail, le capital file en Indonésie. Et le jour où l'Indonésie décide d'en faire autant, l'investissement s'en va en Chine.» Une clause sociale pourrait contrecarrer en partie ces mouvements de capitaux, selon Benedict, parce que l'existence de syndicats forts crée un marché solide pour les produits locaux.

Un sondage récent révèle que les Canadiens appuient la subordination du commerce international au respect des droits de la personne, selon [Jerry Kramer](#), directeur de la division du développement économique et social au ministère canadien des Affaires étrangères et du Commerce international: «Les Canadiens sont prêts à payer plus cher pour des marchandises dont la fabrication n'implique pas le travail des enfants ni la violation des droits de la personne.»

Les entreprises font fausse route lorsqu'elles affirment ne pas être en mesure de «dicter» à un gouvernement étranger sa conduite en matière de codes du travail, affirme Benedict qui renforce ainsi

l'opinion de Kramer: «Pour les Canadiens, c'est une question de valeurs. Il n'est tout simplement pas acceptable de permettre la vente au Canada de biens dont la production se déroule dans des conditions d'esclavage.»

Des normes plus exigeantes

Le Canada, selon Kramer, prend des mesures en faveur de l'adoption de normes plus élevées: il accorde son appui au renforcement de l'Organisation internationale du travail (OIT), à la signature d'une convention qui définira l'exploitation des enfants ainsi qu'à un accord international sur le comportement des investisseurs. Les agences canadiennes d'aide à l'étranger œuvrent de concert avec des institutions nationales des pays du Sud pour favoriser l'intégration de normes, environnementales ou autres. Mai l'OIT, ajoute Kramer, aidera les pays à améliorer leurs normes de travail à la condition que les délais d'entrée en vigueur soient respectés.

Les critiques de la scène politique doivent apprendre à cerner les problèmes par exemple lorsqu'ils accusent des sociétés, comme celle des chaussures Nike, d'avoir recours à des méthodes moralement répréhensibles dans les pays en développement. Kramer s'interroge: «Le problème soulevé concerne-t-il le travail des enfants? Le refus de permettre aux travailleurs de se syndiquer? Les faibles salaires? Si nous voulons prendre des mesures contre les abus, nous devons absolument connaître les règles du jeu.»

Henry F. Heald est un rédacteur basé à Ottawa.

Nota bene

[Commerce et environnement à la mexicaine](#)

Personnes ressources:

Steve Benedict, directeur national, Affaires internationales, Congrès du travail du Canada, 2841, chemin Riverside, Ottawa (Ontario), Canada, K1V 8X7 tél.: (613) 521-3400, poste 433. téléc.: (613) 521-3113

Jerry Kramer, directeur, Division du développement économique et social, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0G2. tél.: (613) 992-3979

Gerald K. Helleiner, Département d'économie, Université de Toronto, 150, St. George Street, Toronto (Ontario), Canada, M5S 1A1. tél.: (416) 978-5063. téléc.: (416) 978-6713

Claudia Schatan, agent aux affaires économiques, CEPAL-Mexico, Avenida Presidente Masaryk 29, Apartado Postal 6-718, 06600 Mexico DF. tél.: 525 250 1256 ou 250 1231. téléc.: 525 531 1151

Des liens à explorer...

Autres articles (et publications) du CRDI

[The developing countries in world trade: Policies and bargaining strategies](#) D. Tussie and D. Glover. 1993. (En anglais)

[Les travailleuses équatoriennes prennent leur santé en main](#)

Ressources additionnelles (en anglais)

[India and the social clause](#)

[Jobs versus standards](#)

[Worker rights key to "true democracy"](#)

Les lecteurs peuvent reproduire les articles et les photographies du *CRDI Explore* à la condition de mentionner les auteurs et la source.

ISSN 0315-9981. Le *CRDI Explore* est répertorié dans le Canadian Magazine Index.

- [Comment s'abonner](#)
- [De retour au Magazine *CRDI Explore*](#)
- [De retour au site du CRDI](#)

Copyright © Centre de recherches pour le développement international, Ottawa, Canada

Faites parvenir vos commentaires à la [rédaction d'Explore](#).